

Kreatives Modeschaffen mit Schweizer Textilien

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1981)**

Heft 46

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-795767>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

50
Jahre
Couture
Toni Schiesser

KREATIVES MODESCHAFFEN MIT SCHWEIZER TEXTILIEN

Man hat mich gefragt, ob ich mich jetzt zur Ruhe setzen werde..., ich denke nicht daran!» Mit diesen Worten begann Toni Schiesser ihre kleine Ansprache an ihrem 50. Geschäftsjubiläum, nachdem die Altmeisterin deutscher Modeschaffender vorher nicht nur durch den Kammerpräsidenten Abt, sondern auch durch den Oberbürgermeister der Stadt Frankfurt, Dr. A. Wallmann, mit Worten des ehrlichen und wohlverdienten Lobes bedacht worden war. «Sie sind eine bewundernswürdige, grosse Persönlichkeit, die sich mit aussergewöhnlicher Leistung nach oben gearbeitet hat», führte Dr. A. Wallmann aus. «Sie sind eine verehrungswürdige Bürgerin unserer Stadt, die durch Mut, Tapferkeit und Können zu einer eigentlichen Institution Frankfurts geworden ist. Und Sie haben in all den vielen Jahren harten und unermüdlichen Schaffens Ihren Charme und Ihre Liebenswürdigkeit nie verloren!»

Toni Schiesser ist jedoch nicht nur in Frankfurt, sondern weit über die hessische und deutsche Landesgrenze hinaus für ihre Modeschöpfungen bekannt, geht der Kreis ihrer Abnehmerinnen doch bis nach Südfrankreich und andern Ländern. Mit der Schweiz ist die noch immer lebhafteste, unternehmungslustige Couturière durch die Textilindustrie eng verbunden, denn mit einer beachtenswerten Treue hat sie jede Saison die schönsten Stickereien und Gewebe aus den Schweizer Kollektionen ausgewählt, aus denen sie ihre Lieblingskleider, die romantischen und femininen Abendroben, schuf. Kurt Aerni, als Vertreter der Stickerei-Exporteure, dankte ihr dafür im Namen der schweizerischen Textilindustrie und vor allem der Vereinigung Schweizerischer Stickerei-Exporteure und überreichte ihr als Präsent eine geschnitzte Statue des heiligen Gallus, des Schutzpatrons der ostschweizerischen Stickereimetrople.

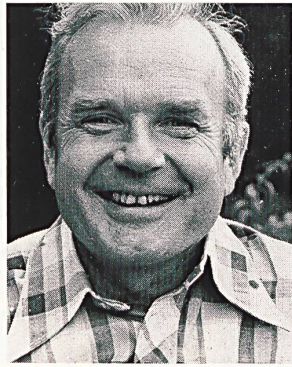
Die Jubiläumsmodeschau, zu der sich eine illustre Schar von Prominenz aus Wirtschaft und Politik eingefunden hatte, aus der sich Toni Schiessers Kundinnen rekrutieren, bewies denn erneut, dass auch nach 50 Jahren noch mit gleichem Enthusiasmus für die Mode im Schiesser-Atelier gearbeitet wird.

◁ H. GUT+CO. AG, ZÜRICH *Wollmousseline mit Ecosais-Druckdessin in Ecrú, Schwarz und Rot / Mousseline de laine imprimée d'un dessin écosais en écrú, noir et rouge / Wool mousseline with printed tartan design in écrú, black and red.*

▷ Toni Schiesser mit ihrer engsten Mitarbeiterin, der Directrice Wrobel / Toni Schiesser et sa plus proche collaboratrice, la première d'atelier, Wrobel / Toni Schiesser with her closest assistant, manageress Wrobel.



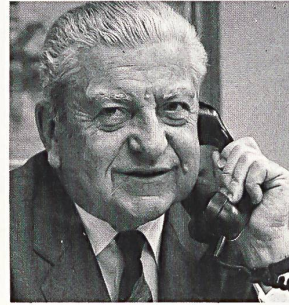
Toni Schiesser



Kurt Aerni, A. Naef AG, Flawil

Bei jedem Besuch von Toni Schiesser in unserer Stickereifirma staune ich über die untrüglich klare Vorstellung, welche die Couturiere von ihrer zukünftigen Kollektion hat. Während der Materialbesichtigung entwirft sie im Geist bereits die entsprechenden Kleider und weiss auf den Zentimeter genau die dafür benötigte Métrage. In den vielen Jahren ihres modischen Schaffens ist ihr lebhaftes Interesse an Stickereien sowie ihr Fingerspitzengefühl für die fachgerechte Verarbeitung nie erlahmt. Die vollendete Kombination von rationaler, kaufmännisch solider Führung ihres Unternehmens und eine nie versiegende schöpferische Kraft haben der Unermülichen den verdienten Erfolg gebracht. Ihr gemütvolles Wesen, ihre Kontaktfreudigkeit und die liebenswürdige Pflege zwischenmenschlicher Beziehungen durch all die

Jahre hindurch schufen Bande persönlicher Freundschaft zwischen ihr und den Schweizer Textilfabrikanten. Mögen ihr ihre unverstieglige Kreativität, ihre junggebliebene Dynamik und ihr mitreissender Humor noch lange, lange Zeit erhalten bleiben!
Kurt Aerni



Victor Widmer, Union AG, St. Gallen

Toni Schiesser ist für mich:
– eine der letzten, echt kreativ tätigen Modeschöpferinnen Deutschlands,

- treue Verarbeiterin von hochstehenden Schweizerstoffen und -stickereien.
- Die Geheimnisse ihre Erfolges sind:
 - ausgeprägte Sensibilität, die modischen Trends den einzelnen Kundinnen und deren Persönlichkeit anzupassen,
 - bereits bei der Muster-Auswahl zu wissen, für welche Abnehmerin das Material passt und welcher Schnitt dafür geeignet sei,
 - eine unbeirrbar Meisterin des Details und des assortierten Zubehörs zu sein,
 - hohe Ansprüche an die handwerkliche Ausführung in den Ateliers zu stellen,
 - nimmermüde den fachlichen Nachwuchs zu schulen,
 - den mitleitenden Führungskräften grosses Vertrauen und viel Selbständigkeit zu schenken.
- So wie ihr erfolgreiches Geschäft auf der Pflege der persönlichen Beziehung beruht, legt sie gleich grossen Wert auf freundschaftlich ehrliche, offene Verhältnisse zu ihren Lieferanten. Dass sie neben all ihrer Arbeit und den Verpflichtungen ihres Unternehmens den lukullischen Genüssen nicht abgeneigt ist, macht sie so menschlich liebenswürdig. Ich gratuliere ihr!
Victor Widmer





On m'a demandé si j'allais prendre ma retraite... eh bien non, je n'y songe pas!» C'est par ces mots que Toni Schiesser a commencé son allocution lors de la célébration du jubilé de sa maison de couture. Auparavant, le président de la Chambre de Commerce, M. Abt, ainsi que le premier bourgmestre de Francfort, Dr A. Wallmann, avaient rendu un hommage mérité à la doyenne des artisans allemands de la mode. «Vous êtes une personnalité marquante, digne d'admiration, qui s'est taillé une place en vue grâce à une réussite sortant de l'ordinaire», lui a dit le bourgmestre Wallmann, «une bourgeoise de notre ville digne de respect et vous vous êtes élevée par votre courage, votre persévérance et vos capacités, au rang d'une véritable «institution» francfortoise. Et, pendant vos longues années de dur et inlassable travail, vous n'avez jamais perdu votre charme et votre amabilité!» Mais Toni Schiesser n'est pas connue pour ses créations à Francfort seulement, car le cercle de ses clientes s'étend bien au-delà des frontières du pays de Hesse et de l'Allemagne, jusqu'au Midi de la France et en d'autres pays. Toujours pleine de vie et d'esprit d'entreprise, la grande dame de la couture allemande entretient des relations étroites avec la Suisse par le truchement de l'industrie textile, car c'est avec une fidélité remarquable qu'elle a choisi, à chaque saison, les plus belles broderies et les plus magnifiques tissus dans les collections suisses; ce sont les matières qui lui inspirent ses robes préférées, les toilettes du soir romantiques et féminines. Kurt Aerni, représentant des exportateurs de broderies la remercia de cette fidélité au nom de l'industrie textile suisse et spécialement de l'Association des Exportateurs suisses de Broderies en lui remettant une statue en bois sculpté de Gall, saint patron de la capitale de la broderie en Suisse orientale.

Le défilé de mode de jubilé, auquel assistait l'élite des milieux de l'économie et de la politique – dans lesquels se recrutent les clientes de Toni Schiesser – prouva une nouvelle fois qu'après cinquante années, c'est encore le même enthousiasme pour la création dans la mode qui anime le travail de l'atelier Schiesser.

<H. GUT + CO. AG, ZÜRICH *Silbergrau und zartlila bedruckter Crêpe de Chine / Crêpe de Chine imprimé en gris argent et mauve tendre / Silvery grey and soft lilac crêpe de Chine print.*

▷ REICHENBACH + CO. AG, ST. GALLEN *Floraler Handdruck auf weissem Baumwoll-Gewebe / Motif floral imprimé à la main sur tissu de coton blanc / Floral hand-print on white cotton fabric.*

▷▷ REICHENBACH + CO. AG, ST. GALLEN *Feiner Floral-Handdruck auf heliotropfarbenem Baumwollgewebe / Fin motif floral imprimé à la main sur tissu de coton couleur hélioïtrope / Fine floral hand-print on heliotrope coloured cotton fabric.*



50
Jahre
Couture
Toni Schiesser

A. NAEF AG, FLAWIL Weisse Chintz-Applikationen auf blauem Organza, mit breiter Chintzborte abgeschlossen / Applications de chintz blanc sur organza bleu, terminées par un large bord de chintz / White chintz applications on blue organza, with wide chintz edging.



A. NAEF AG, FLAWIL Bordürenstickerei mit Dégradé-Effekt auf Satin-Organza / Broderie en bordure sur organza satin avec effet de dégradé / Edging embroidery with shaded effect on satin organza.



A. NAEF AG, FLAWIL Weisse Chintzapplikationen auf marinifarbenem Seiden-Organza / Applications de chintz blanc sur organza de soie marine / White chintz applications on navy blue silk organza.

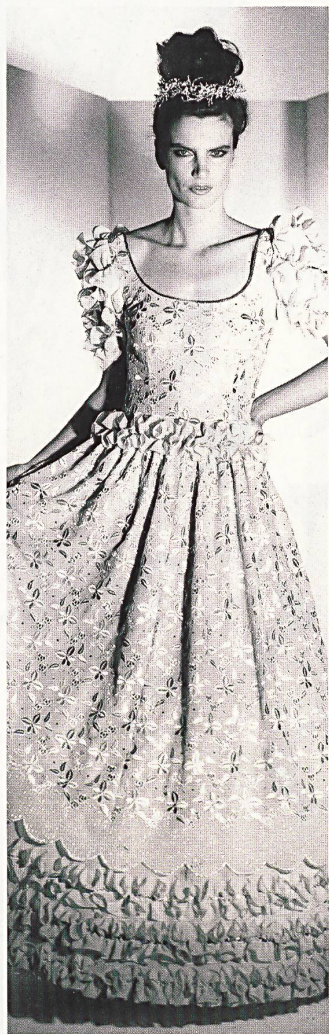


50
Jahre
Couture
Toni Schiesser

A. NAEF AG, FLAWIL Grosszügige Blütenstickerei in Seide auf weissem Seidentaft / Broderie florale en soie, largement traitée, sur taffetas de soie blanc / Attractive floral embroidery in silk on white silk taffeta.



REICHENBACH+CO. AG, ST. GALLEN All-over-Stickerei mit Bordürenabschluss auf zartblauem Georgette / Laize brodée se terminant par une bordure, sur georgette bleu tendre / All-over embroidery with edging on soft blue georgette.



REICHENBACH+CO. AG, ST. GALLEN Multicolor-Blütenstickerei, in Bordüre angeordnet / Broderie florale multicolore disposée en bordure / Multicoloured floral embroidery used as an edging.



A. NAEF AG, FLAWIL Grosszügige All-overstickerei auf Seidentaft / Laize brodée, largement traitée, sur taffetas de soie / Attractive all-over embroidery on silk taffeta.



50 Jahre Couture Toni Schiesser

I have been asked whether I am now going to retire. Definitely not, I wouldn't dream of it!" With these words, Toni Schiesser, the Grand Old Lady of German fashion designing, began her short speech to the gathering of celebrities invited to celebrate her fifty years of fashion designing. In earlier speeches, both the President of the Chamber of Commerce, Abt, and the Mayor of the Town of Frankfurt, Dr. A. Wallmann, spoke warmly of her with words of sincere and well deserved praise. "You are an admirable, outstanding personality, you have worked your way to the very top of your profession by your extraordinary achievements", said Dr. A. Wallmann. "You are a highly respected citizen of our town and have become a veritable institution through your great courage, daring and talent. And in all these years of hard work and untiring creativity you have never lost an iota of your charm and your winning manner!" Toni Schiesser however is known for her fashion creations not only in Frankfurt but also far beyond the frontiers of her native Hesse and Germany, the circle of her faithful clients extending as far as the South of France and to other countries even further afield. This talented couturière, who is as lively and enterprising as ever, has always maintained close ties with Switzerland and the Swiss textile industry, for every season, with remarkable loyalty, she has chosen the loveliest embroideries and fabrics from the Swiss collections to create her favourite clothes, the romantic and feminine evening gowns that grace every collection. Kurt Aerni, representing the embroidery exporters, thanked her on behalf of the Swiss textile industry and above all the Union of Swiss Embroidery Exporters and presented her with a carved statue of St. Gall, the patron saint of the eastern Swiss embroidery capital. The jubilee fashion show, attended by an illustrious gathering of prominent members of economic and political circles, among whose wives Toni Schiesser's clientele is recruited, showed once again that even after 50 years the personnel in the Schiesser workrooms still worked with the same unbounded enthusiasm for fashion.

▷ FORSTER WILLI+CO. AG, ST. GALLEN *Metalleffekte mit aufgestickten Applikationen auf Organza / Effets métalliques avec applications rebrodées sur organza / Metallic effects with embroidered applications on organza.*

▷▷ UNION AG, ST. GALLEN *Floralbordürenstickerei mit anschließendem Allover auf Organza / Broderie florale en bordure, se continuant en laize sur organza / Floral edging embroidery and allover in the same pattern on organza.*

▷▷▷ UNION AG, ST. GALLEN *Tüllstickerei mit Applikationen aus Crêpe de Chine façonné auf allover besticktem Crêpe de Chine façonné / Broderie sur tulle avec applications de crêpe de Chine façonné sur crêpe de Chine façonné brodé sur toute sa surface / Tulle embroidery with applications in figured crêpe de Chine on allover embroidered figured crêpe de Chine.*



